

**CABECERA****YACIMIENTO:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)**MUNICIPIO:** Gradefes**PROVINCIA:** León**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 4637; IHC 472**N. INV:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Altar**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** Ara**TIPO DE EPÍGRAFE:** Monumentum restorationis**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 5**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

(Crux) Sub Chr(ist)i / n(o)m(in)e, Petrus et ep(iscopu)s de S(an)c(t)e Marie feci / restauracione in  
 S(an)c(t)i Mikaeli die V f(eria) XVII k(a)l(en)d(a)s / iuli, Era m(i)l(lesim)a et CXXVI, rex / Adefonso,  
 Suero Alvariz abas

Texto dado por García Lobo (1982, 13).

**APARATO CRÍTICO:**

Fita lee quot

yliquot

por quot

iuliquot

Hübner quot  
uliquot

Fita lee quot  
d(ei) g(ratia)quot  
por quot  
etquot

Gómez Moreno introduce en su Catálogo una X de más en la data.

**TRADUCCIÓN:**

En el nombre de Cristo, yo Pedro, obispo de Santa María, hice una restauración en San Miguel, el día 15 de junio, jueves, del año 1088, siendo rey Alfonso y abad Suero Álvarez.

Traducción dada por García Lobo (1982, 13).

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** García Lobo (1982, 13).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Texto a lo largo del canto del altar mayor. Inscripción bien conservada y de fácil lectura.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Caracteres visigótico-mozárabes.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 15 de junio, jueves, de 1088. Siglo XI.

**CRIT. DAT.:** El propio texto.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Piedra del altar mayor de San Miguel de Escalada: en su canto y a lo largo del mismo.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

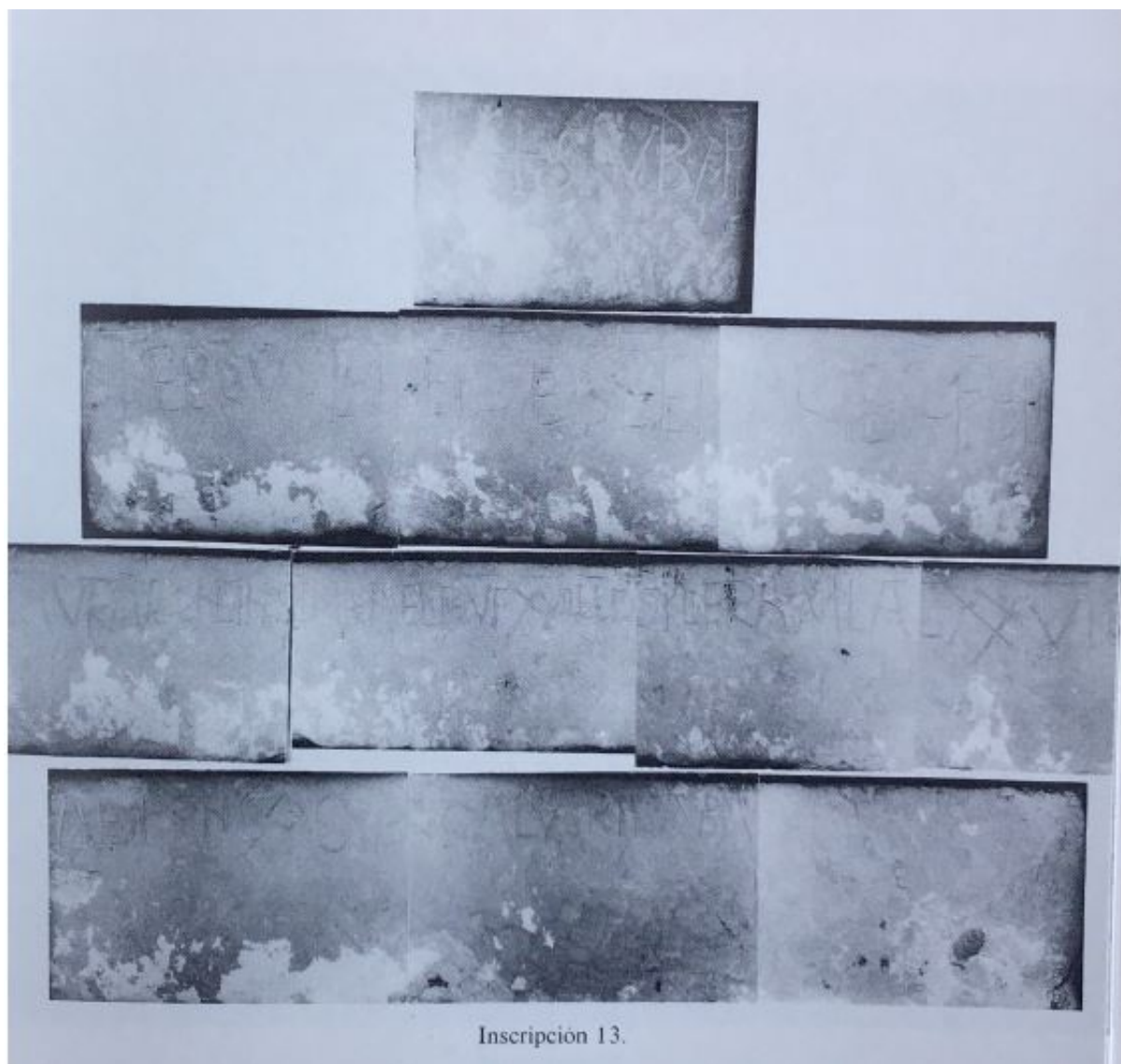
**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4637; IHC 472; Martín López, María Encarnación (2014) "Las inscripciones de San Miguel de Escalada: nueva lectura" en G. Cavero Domínguez y V. García Lobo (coords.) San Miguel de Escalada: (913-2013), Universidad de León, León, pp. 223-224. Sastre de Diego, Isaac (2013) Los altares de las iglesias hispanas tardoantiguas y altomedievales. Estudio arqueológico, Oxford, BAR International Series; aquí p. 332. Bango Torviso, Isidro G. (2008) "Los expolios del paisaje monumental y la arquitectura hispana de los siglos VII al XI. Reflexiones sobre el proceso constructivo de San Miguel de Escalada" De arte: revista de historia del arte 7, pp. 7-50. Aquí p. 28. Martínez Tejera, Artemio Manuel (2004) "Los epígrafes (fundacional y de restauración) del templum de San Miguel de Escalada

(prov. de León)”, en J. Yarza Luaces, M. V. Herráez Ortega y G. Boto Varela (eds.) Congreso Internacional "La Catedral de León en la Edad Media". Actas: León, 7-11 de abril de 2003, Auditorio Ciudad de León, León, pp. 613-621. Aquí p. 620. Miguel Ángel García Guinea y José M<sup>a</sup> Pérez González (dirs) (2002) Enciclopedia del románico en Castilla y León, León, 5, Fundación Santa María la Real, Aguilar de Campoo, p. 620. Larrén Izquierdo, Hortensia (1986) “Excavaciones arqueológicas en San Miguel de Escalada (León)”, en I Congreso de Arqueología Medieval Española: actas, Vol. 2, Tomo 2, 1986 (Visigodo), Diputación General de Aragón, Departamento de Educación y Cultura, pp. 103-123. Aquí p. 106. García Lobo, V. (1982), Las inscripciones de San Miguel de la Escalada. Estudio crítico, Barcelona, nº13. Gómez Moreno, Manuel (1925) Catálogo Monumental de España. Provincia de León, Madrid, p. 109. Gómez Moreno, Manuel (1919) Iglesias mozárabes. Arte español de los siglos IX al XI, Madrid, página 160. Hübner, Emil (1900) Inscriptiones Hispaniae Christianae. Supplementum, Reimer, Berlín, p. 108-109. Fita Colomé, Fidel (1897) San Miguel de Escalada. Inscripciones y documentos, Boletín de la Real Academia de la Historia, 31, p. 482. Álvarez de la Braña, Ramón (1894) Galicia, León y Asturias, La Coruña, Andrés Martínez editor, p. 47. Quadrado, José María (1885) España, sus monumentos y arte, su naturaleza e historia. Asturias y León, Barcelona, p. 552. Castrillón López, J (1874) San Miguel de Escalada, BOLEón 23, p. 159. Álvarez de la Braña, Ramón (1874) San Miguel de Escalada, RABM 4, 378-379.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



13